



AREA PARKING 24V

SBARRA ELETROMECCANICA Istruzioni per l'installazione

ELECTRO-MECHANICAL Installation instructions

BARRIERE ELECTROMECHANIQUE Notice d'installation

ELEKTROMECHANISCHE SCHRANKE Installationsanleitung

BARRERA ELECTRÓMECANICA Instrucciones para la instalación

Scopo del manuale

Questo manuale è stato redatto dal costruttore ed è parte integrante del prodotto.
Le informazioni in esso contenute sono dirette agli operatori esperti che eseguono l'installazione e la manutenzione straordinaria.
Essi devono possedere competenze specifiche e particolari capacità per eseguire correttamente ed in sicurezza gli interventi di loro competenza. La costante osservanza delle informazioni garantisce la sicurezza dell'uomo, l'economia di esercizio ed una più lunga durata di funzionamento del prodotto. Al fine di evitare manovre errate con il rischio di incidenti, è importante leggere attentamente questo manuale, rispettando scrupolosamente le informazioni fornite. Considerando che tale prodotto va installato in abitazioni residenziali, l'operatore esperto, dopo aver effettuato l'intervento dovrà constatarne la corretta installazione ed il regolare funzionamento. Successivamente dovrà istruire l'utente sull'uso corretto del prodotto rilasciando tutta la documentazione prevista dal costruttore.
L'indice descrittivo, posto all'inizio, consente facilmente la rintracciabilità degli argomenti di interesse.

Purpose of the manual

This manual was drawn up by the manufacturer and is an integral part of the product.
The information it contains is addressed to expert operators that carry out the installation and maintenance operations.
They must have the specific qualifications and training to carry out this work correctly and under the maximum safety conditions.
Strict observance of the instructions contained in the manual will ensure safety, optimum operation and prolonged functioning of the product. To avoid incorrect manoeuvres and therefore the risk of accidents, it is essential to read this manual with care and strictly follow all the instructions given. As this is a product to be installed in residential buildings, the expert installer, after completing installation must verify that this has been performed correctly and that the product functions smoothly. Subsequently, it is necessary to instruct the user on the correct use of the product providing all the documentation envisaged by the manufacturer.
The table of contents, at the beginning, makes it easy to find the topics of interest.

Objetif de la notice

Cette notice a été rédigée par le fabricant et fait partie intégrante du produit.
Les informations qui y sont contenues s'adressent aux opérateurs spécialisés qui effectuent les opérations d'installation et d'entretien extraordinaire.
Ceux-ci doivent posséder les compétences et les qualités requises pour effectuer de façon correcte et en toute sécurité les interventions dont ils sont chargés. La constante observation de ces informations garantit la sécurité des personnes, une économie d'utilisation et une plus longue durée de vie du produit. Lire attentivement cette notice et en respecter scrupuleusement les informations pour éviter toute fausse manœuvre qui pourrait entraîner des accidents. Ce produit étant destiné aux habitations résidentielles, après en avoir effectué la pose, l'opérateur devra en vérifier la bonne installation et le bon fonctionnement. Il devra ensuite informer l'utilisateur de l'emploi correct du produit et lui remettre toute la documentation prévue par le fabricant.
Le sommaire détaillé, placé au début de la notice, permet de retrouver facilement les sujets à consulter.

Zweck der Montageanleitung

Das vorliegende Handbuch wurde vom Hersteller verfaßt und ist Bestandteil des Produkts.
Die darin enthaltenen Informationen richten sich an erfahrenes Personal, das sowohl die Installation als auch außerordentliche Wartungsarbeiten durchführt.
Dieses Personal muß über spezifische Fähigkeiten und Kompetenzen verfügen, um die Arbeit korrekt und unter sicheren Bedingungen durchführen zu können.
Die ständige Beachtung der Anweisungen gewährleistet Sicherheit, wirtschaftlichen Betrieb der Anlage und eine längere Lebensdauer des Produkts.
Zur Vermeidung von Fehlern, die zu Unfällen führen könnten, muß das vorliegende Handbuch aufmerksam durchgelesen und die darin enthaltenen Anweisungen genau befolgt werden.
Da das Produkt im Privatwohnbereich installiert wird, muß das erfahrene Personal nach der Installation die korrekte Montage und den einwandfreien Betrieb überprüfen. Anschließend muß es den Benutzer in den richtigen Gebrauch des Produkts einweisen und ihm die vom Hersteller vorgesehene Dokumentation aushändigen.
Das Inhaltsverzeichnis am Anfang des Handbuchs ermöglicht eine schnelle Ermittlung der jeweiligen Punkte.

Objetivo del manual

Este manual ha sido redactado por el constructor y forma parte integrante del producto. Las informaciones que contiene van dirigidas a los operadores especializados encargados de las operaciones de instalación y mantenimiento extraordinario.
Dichos operadores deberán poseer la competencia específica y las capacidades necesarias para llevar a efecto correctamente y en condiciones de seguridad las operaciones de las que están encargados.
El cumplimiento constante de estas instrucciones garantiza seguridad del personal, economía de uso y un funcionamiento más duradero del producto. A fin de evitar maniobras incorrectas con el consiguiente riesgo de accidentes cabe leer con atención este manual y respetar escrupulosamente las instrucciones.
Puesto que el producto está destinado a la instalación en viviendas, el operador especializado, después de realizar la instalación, deberá comprobar la correcta ejecución de la misma y el buen funcionamiento del producto.
También deberá enseñar al cliente cómo utilizar correctamente el producto, entregando toda la documentación facilitada por el constructor.
El índice descriptivo inicial permite encontrar con facilidad los temas que interesen.

Aprimatic
L' APERTURA AUTOMATICA

PER UN CORRETTO MONTAGGIO LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI.
FOR A CORRECT ASSEMBLY, CAREFULLY READ THE FOLLOWING.
POUR UN ASSEMBLAGE CORRECT, LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS.
FÜR EINE KORREKTE INSTALLATION, DIESE ANLEITUNGEN SORGFÄLTIG LESEN.
LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES PARA UN MONTAJE CORRECTO.

A

Dati tecnici	
<i>Technical data</i>	
<i>Caractéristiques techniques</i>	
<i>Technische Daten</i>	
<i>Datos técnicos</i>	4

Controlli e avvertenze preliminari	
<i>Preliminary checks and precautions</i>	
<i>Contrôles et opérations préliminaires</i>	
<i>Kontrollen und Vorbereitungen</i>	
<i>Controles y advertencias preliminares</i>	5

B

Fissaggio della sbarra mediante tasselli	
<i>Fixing the column with expansion bolts</i>	
<i>Fixation de la barrière au moyen de vis tamponnées</i>	
<i>Befestigung der Schranke mit Dübeln</i>	
<i>Fijación de la barrera con tacos</i>	8

Regolazione e bilanciamento della barriera	
<i>Adjusting and balancing the barrier</i>	
<i>Réglage et équilibrage de la barrière</i>	
<i>Einstellung und Ausgleich der Schranke</i>	
<i>Regulación y equilibrado de la barrera</i>	10

C

Regolazione delle battute d'arresto	
<i>Adjusting the opening and closing stops</i>	
<i>Réglage des butées d'arrêt</i>	
<i>Einstellung der mechanischen Endpunkte</i>	
<i>Regulación de los topes</i>	12

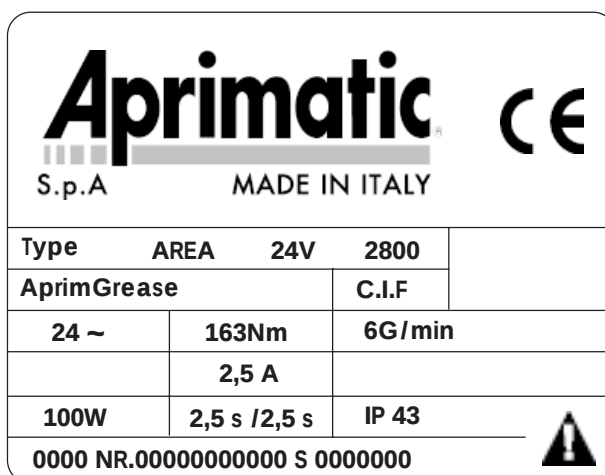
Allacciamento elettrico	
<i>Electrical connections</i>	
<i>Raccordement électrique</i>	
<i>Elektrischer Anschluß</i>	
<i>Enlace eléctrico</i>	13

Regolazione finecorsa	
<i>Adjusting the limit switch</i>	
<i>Réglage des fins de course</i>	
<i>Einstellung der Endschalter</i>	
<i>Regulación finales de carrera</i>	14

D

Istruzioni per l'utente	
<i>Operating instructions</i>	
<i>Instructions pour l'utilisateur</i>	
<i>Hinweise für den Benutzer</i>	
<i>Instrucciones para el usuario</i>	15

Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Versorgung Alimentación eléctrica	24V	Corrente assorbita Absorbed power Courant absorbé Stromaufnahme Corriente absorbida	2,5 A
Potenza motore Motor power Puissance du moteur Motorenleistung Potencia motor	100W	Temperatura di funzionamento Operating temperature Température de fonctionnement Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento	- 25% + 70° C
Tempo di apertura Opening time Temps d'ouverture Öffnungszeit Tiempo de apertura	2,5 sec. 2,5 Sekunden	Grado di protezione Degree of protection Degré de protection Schutzart Grado de protección	IP43
Tempo di chiusura Closing time Temps de fermeture Schließzeit Tiempo de cierre	2,5 sec. 2,5 Sekunden		
Lunghezza barriera Barrier working length Longueur des barrières Schrakenlänge Nutzlänge Longitud brazos	2,5m - 3m 2,5m - 3m 2,5m - 3m		



CONTROLLI E AVVERTENZE PRELIMINARI

Prima di eseguire il lavoro d'installazione occorre controllare i seguenti requisiti:

- La zona interessata deve essere sufficientemente ampia per gli ingombri della sbarra durante l'apertura e la chiusura (vedi Fig. 1)
- Il terreno deve essere solido e uniforme, in particolare nelle zone d'installazione dei componenti che appoggiano al suolo.
- Con barriere di lunghezza notevole è consigliabile l'installazione della forcella di supporto.

PRELIMINARY CHECKS AND PRECAUTIONS

Before proceeding with installation please check the following:

- The installation area must be large enough to fully accommodate the barrier in the open and closed positions (see Fig. 1).
- The ground where the column is to be installed must be solid and flat.
- Very long barriers must be installed with an end support fork.

CONTROLES ET OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant la pose, l'installateur doit :

- Vérifier si la zone devant recevoir la barrière est suffisamment grande pour contenir la barrière ouverte et fermée (voir Fig.1).
- S'assurer que le sol est solide et uniforme, et notamment aux endroits où les composants prendront appui.
- En cas de barrières de longueur importante, monter de préférence le poteau support en fourche.

KONTROLLEN UND VORBEREITUNGEN

Vor der Installation ist folgendes zu prüfen:

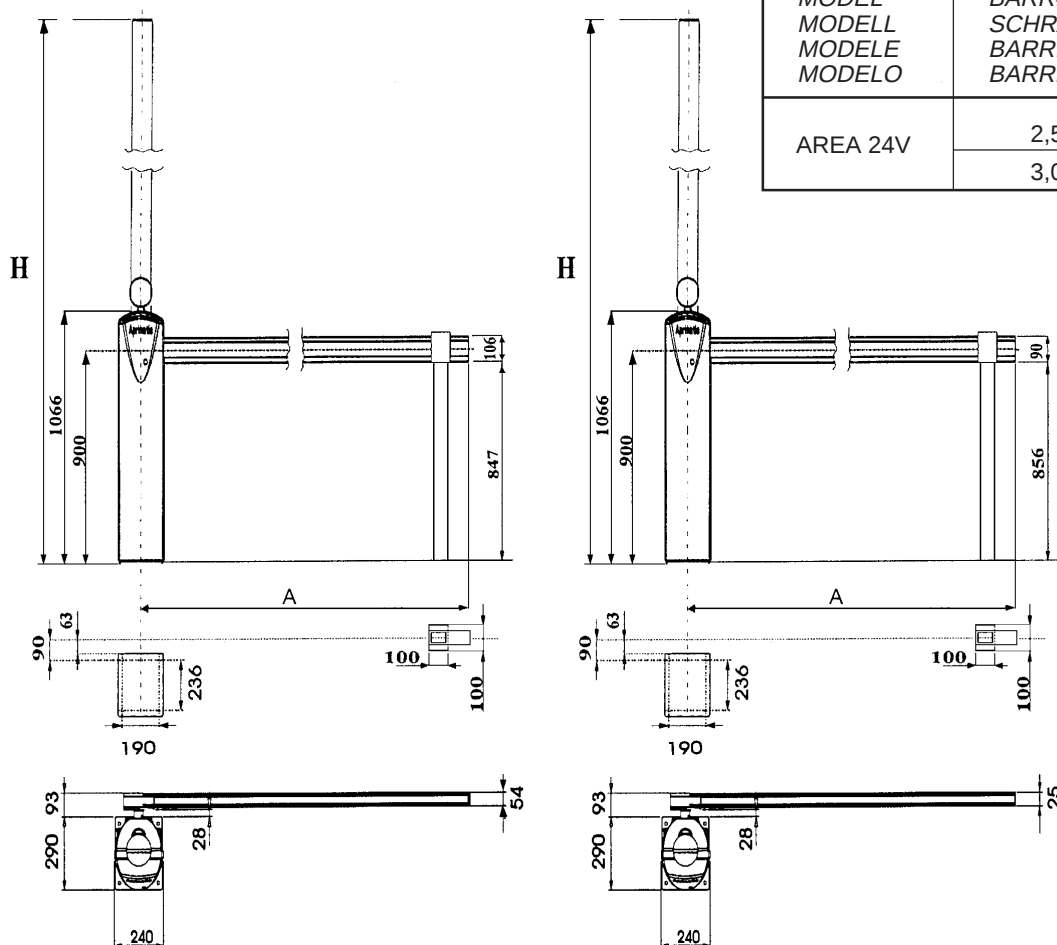
- Der Arbeitsbereich muß so bemessen werden, daß die Schranke unbehindert geöffnet und geschlossen werden kann (siehe Abb. 1).
- Der Untergrund muß fest und gleichmäßig sein. Dies gilt insbesondere für die Bereiche, auf denen die am Boden befestigten Anlagenteile angebracht werden.
- Bei Schranken erheblicher Länge wird empfohlen die Gabel zur Stütze der Schranke zu verwenden.

CONTROLES Y ADVERTENCIAS PRELIMINARES

Antes de realizar la instalación es necesario controlar que se cumplan las siguientes condiciones:

- El área de instalación tiene que lo suficiente amplia para la ejecución de los movimientos de apertura y cierre de la barrera (ver Fig.1).
- El terreno tiene que ser firme y uniforme, especialmente en las áreas de instalación de los componentes que quedan apoyados en el suelo.
- En caso de barreras muy largas es aconsejable instalar la horquilla de soporte.

Fig.1



24P023001

CONTROLLI E AVVERTENZE PRELIMINARI

Il prodotto AREA viene fornito sempre come modello DX (Fig.2). Nel caso in cui l'impianto da realizzare richiedesse una sbarra SX occorre procedere come indicato:

- Svitare i dadi con una chiave del 19 dall'asta che guida la molla (1) (Fig. 3).
- Svitare le viti (2) del supporto guida molla con la chiave del 13 (Fig. 3).
- Fissare il supporto guida molla nei fori (3) di predisposizione del supporto centrale, (Fig. 3) infilare nuovamente l'asta guida molla nel supporto e da sotto inserire i piattelli e i dadi.
- Il risultato delle varie operazioni sarà come in figura (Fig. 4).

N.B. Nell'apparecchiatura elettronica invertire le uscite del motore APERTURA - CHIUSURA (Vedere schema di collegamento alla morsettiera dell'apparecchiatura).

PRELIMINARY CHECKS AND PRECAUTIONS

The AREA is supplied as standard with the barrier fitted in the RIGHT-HAND position (Fig. 2). If you wish to change the barrier to the LEFT-HAND side, proceed as follows:

- *Using a 19 spanner, unscrew the bolts (1) on the spring guide rod (Fig. 3).*
- *Using a 13 spanner, unscrew the screws (2) of the spring guide support (Fig. 3).*
- *Fix the spring guide support to the holes (3) on the central column (Fig. 3); refit the spring guide rod to the support; refit the washers and nuts under the support.*
- *At the end of this operation, the unit should appear as shown in Fig. 4.*

N.B. *Invert the OPEN-CLOSE motor outputs on the electronic device (See the wiring diagram for the operator terminal board)*

CONTROLES ET OPERATIONS PRELIMINAIRES

Le produit AREA est toujours livré dans la version barrière DROITE (Fig.2). Si une barrière GAUCHE est nécessaire, procéder comme suit :

- *Dévisser les écrous de la tige de guidage du ressort (1) (Fig. 3) à l'aide d'une clé de 19.*
- *Dévisser les vis (2) du support de guidage du ressort à l'aide d'une clé de 13 (Fig. 3).*
- *Fixer le support de guidage du ressort dans les trous (3) du support central (Fig. 3) ; placer la tige de guidage du ressort dans son support, puis insérer les plateaux et les écrous par le bas.*
- *Le résultat de ces opérations est illustré en figure 4.*

N.B. *Dans le dispositif électronique, intervertir les sorties du moteur OUVERTURE - FERMETURE (Voir le schéma de branchement du dispositif au bornier).*

KONTROLLEN UND VORBEREITUNGEN

Die Schranke AREA wird immer in rechter Ausführung geliefert (Abb. 2). Sollte die linke Ausführung der Schranke erforderlich sein, ist wie folgt zu verfahren:

- Die Muttern mit einem 19 mm-Schlüssel von der Führungsstange der Feder (1) (Abb. 3) lösen.
- Die Schrauben (2) vom Träger der Federführung mit einem 13 mm-Schlüssel entfernen.
- Den Träger der Federführung an den Bohrungen (3) des mittleren Trägers (Abb. 3) befestigen und die Führungsstange der Feder erneut in den Träger einsetzen. Die Scheiben und die Muttern von unten einsetzen.
- Nach dem Umbau ergibt sich das in Abb. 4 gezeigte Bild.

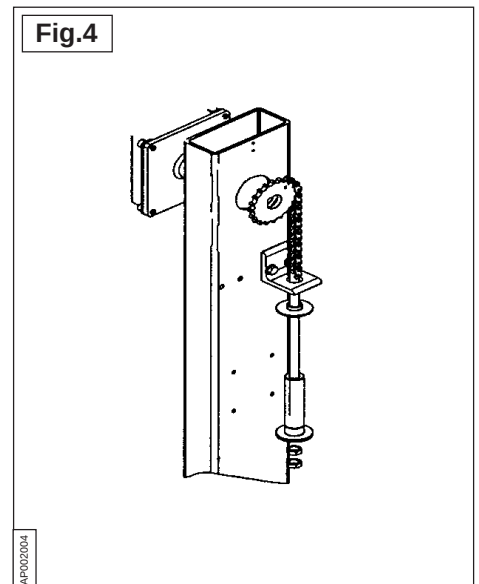
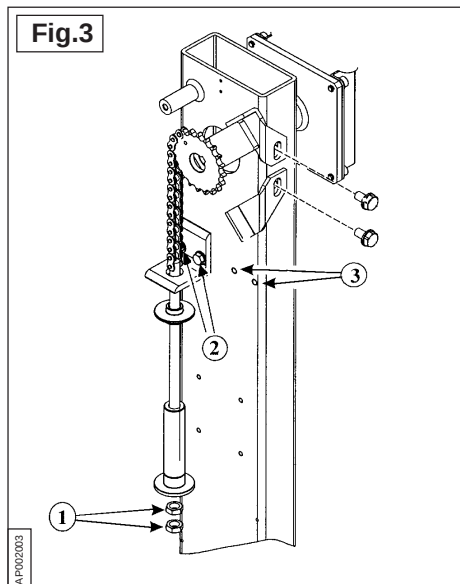
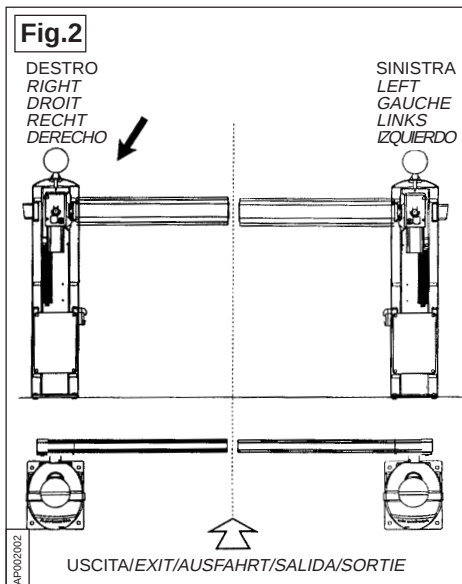
Hinweis: In der Steuerung die Ausgänge des Motors ÖFFNEN – SCHLIESSEN vertauschen (Siehe Anschlußplan an der Klemmleiste der Steuerung).

CONTROLES Y ADVERTENCIAS PRELIMINARES

El producto AREA se suministra siempre como modelo DER. (Fig. 2). Si para la instalación se requiere una barrera IZQ. hay que atenerse al procedimiento descrito a continuación.

- Con una llave de 19 destornillar las tuercas de la barra guía-muelle (1) (Fig. 3).
- Destornillar los tornillos (2) del soporte guía-muelle utilizando la llave de 13 (Fig. 3).
- Fijar el soporte guía-muelle en los orificios (3) del soporte central (Fig. 3); volver a introducir la barra guía-muelle en el soporte e introducir desde abajo los platillos y las tuercas.
- El resultado de estas operaciones será el de la figura (Fig. 4).

NOTA: En el equipo electrónico, invertir las salidas del motor APERTURA - CIERRE (ver esquema de conexión a la regleta de conexiones del equipo).



FISSAGGIO DELLA SBARRA MEDIANTE TASSELLI

- 1 - Predisporre una canalizzazione per il passaggio dei cavi d'alimentazione.
- 2 - Fissare la sbarra utilizzando 4 tasselli ad espansione $\varnothing 14$ come indicato (vedi Fig. 5).

FISSAGGIO DELLA SBARRA MEDIANTE MURATURA

- 1 - Eseguire uno scavo nel terreno per alloggiarvi la piastra di fondazione.
- 2 - Predisporre una canalizzazione per il passaggio dei cavi di alimentazione.
- 3 - Eseguire una gettata, utilizzando cemento di buona qualità e posizionare i tirafondi rispettando esattamente la posizione dei fori della sbarra.
- 4 - Posizionare l'operatore con lo sportello di ispezione rivolto verso l'interno dell'area privata e bloccarlo mediante gli appositi dadi (vedi Fig.6).
- 5 - Se previsto, montare la forcina e bloccarla mediante gli appositi dadi (Fig.7).
- 6 - Tagliare l'asta della misura desiderata (Fig.8).
- 7 - Inserire l'asta con la protezione in gomma rivolta verso il basso e bloccarla con l'apposita staffa e fissarla usando le viti a brugola con una chiave del 6 (vedi Fig. 9).

FIXING THE COLUMN WITH EXPANSION BOLTS

1. *Make a cableway for the power supply cables.*
2. *Fix the column base plate to the ground with $\varnothing 14$ expansion bolts as shown in Fig. 5.*

FIXING THE COLUMN WITH CONCRETE

1. *Dig a hole in the ground for the column base plate.*
2. *Make a cableway for the power supply cables.*
3. *Fill the hole with good quality concrete ensuring that the tie bolts are fully aligned with the holes in the base plate.*
4. *Mount the column with the inspection door facing towards the private area; fit and tighten the retaining nuts (see Fig. 6).*
5. *Where required install the barrier support and fix in position with the nuts as shown (Fig. 7).*
6. *Cut the barrier to the length required (Fig. 8).*
7. *Fit the barrier with the rubber protection facing downwards. Fix the barrier in position using the bracket and the Allen bolts; tighten the bolts with a no. 6 Allen key (see Fig. 9).*

FIXATION DE LA BARRIERE AU MOYEN DE VIS TAMPONNEES

1. *Exécuter un passage pour les câbles d'alimentation.*
2. *Fixer la barrière à l'aide de 4 vis tamponnées $\varnothing 14$ comme le montre la figure (Fig. 5).*

FIXATION DE LA BARRIERE AVEC DU CIMENT

1. *Creuser un trou dans le sol pour y loger la plaque d'assise.*
2. *Aménager la canalisation pour le passage des câbles d'alimentation.*
3. *Effectuer une coulée de ciment de bonne qualité et positionner les tire-fond en respectant exactement la position des trous de la barrière.*
4. *Positionner l'opérateur avec la porte d'inspection vers l'intérieur de l'accès et le bloquer au moyen des écrous (voir Fig. 6).*
5. *Monter, le cas échéant, le poteau support en fourche et le bloquer au moyen des écrous (Fig. 7).*
6. *Couper la lisse suivant la longueur souhaitée (Fig. 8).*
7. *Monter la lisse avec sa protection en caoutchouc vers le bas et la bloquer avec sa patte de fixation au moyen des vis à tête à six pans en utilisant un clé de 6 (voir Fig. 9).*

1. Die Kabelführung für die Versorgungskabel vorsehen.
2. Die Schranke mit 4 Spreizdübeln mit $\varnothing 14$, wie in der Abbildung gezeigt, befestigen (siehe Abb. 5).

BEFESTIGUNG DER SCHRANKE MIT ZEMENT

1. Am Boden eine Grube für die Fundamentplatte ausheben.
2. Die Kabelführung für die Versorgungskabel vorsehen.
3. Mit qualitativ hochwertigem Zement ausgießen und, unter exakter Berücksichtigung der Position der Befestigungsbohrungen der Schranke, die Befestigungsbolzen setzen.
4. Den Antrieb so anbringen, daß sich die Tür auf der Seite des privaten Grundstücks befindet und mit den entsprechenden Muttern befestigen (siehe Abb. 6).
5. Die Gabel, falls vorgesehen, montieren und mit den entsprechenden Muttern befestigen (Abb. 7).
6. Die Schranke auf die gewünschte Länge kürzen (Abb. 8).
7. Die Schranke mit dem Gummischutz nach unten einsetzen, mit dem entsprechenden Bügel befestigen und die Inbusschrauben mit einem 6 mm-Schlüssel anziehen (siehe Abb. 9).

Fig.5

Foro passaggio cavi
Cable way
Trou de passage des câbles
Bohrung für die Kabeldurchführung
Orificio pasaje cables

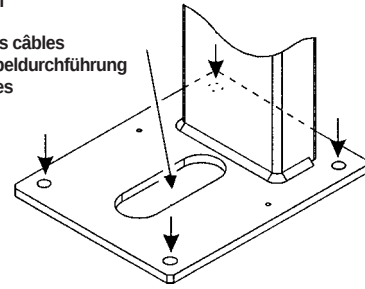
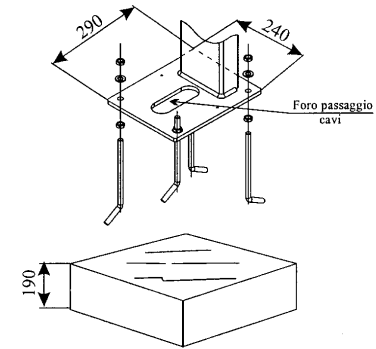


Fig.6



FIJACIÓN DE LA BARRERA CON TACOS

1. Preparar un canal para el pasaje de los cables de alimentación.
2. Fijar la barrera utilizando los 4 tacos de expansión $\varnothing 14$ como ilustrado (ver Fig. 5).

FIJACIÓN DE LA BARRERA CON MAMPOSTERÍA

1. Excavar el terreno para realizar el alojamiento de la placa de fundación.
2. Preparar un canal para el pasaje de los cables de alimentación.
3. Realizar una colada con cemento de calidad y colocar los tirafondos respetando escrupulosamente a la posición de los orificios de la barrera.
4. Colocar el operador con la portezuela de inspección dirigida hacia la parte interna del área privada y fijarlo con las tuercas (ver Fig. 6).
5. Si está previsto, montar la horquilla y fijarla con las tuercas (Fig. 7).
6. Cortar la barra según la longitud deseada (Fig. 8).
7. Introducir la barra con la protección de caucho girada hacia abajo, bloquearla con la grapa y fijarla con los tornillos allen utilizando una llave de 6 (ver Fig. 9).

Fig.7

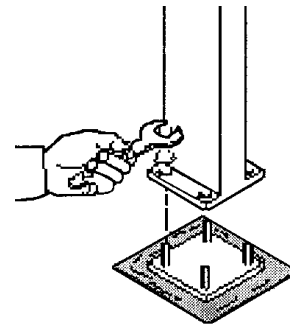


Fig.8

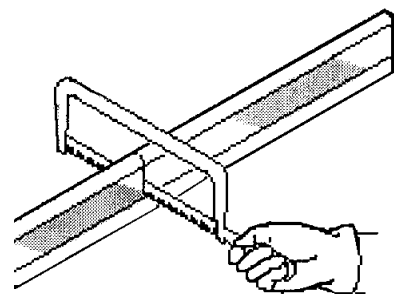
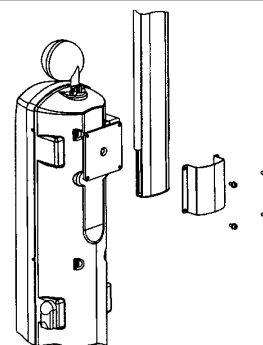


Fig.9



REGOLAZIONE E BILANCIAMENTO DELLA BARRIERA

L'operatore viene fornito senza molla di bilanciamento.

La molla si trova nella confezione dell'asta.

Per un corretto bilanciamento, in funzione della lunghezza e del peso dell'asta, utilizzare la seguente tabella.

LUNGHEZZA ASTA	COLORE MOLLA
607200000009 Asta da 2,5 mt	601200000012 Gialla
607200000010 Asta da 3 mt	601200000008 Blu

⚠ ATTENZIONE

I valori indicati non tengono conto di eventuali accessori (piede snodato, siepe pieghevole, barriera snodata) che aumentano il peso dell'asta.

1 - Svitare i dadi ed inserire la molla tra i due piattelli, poi reinserire i dadi di regolazione (Fig. 10).

2 - Sbloccare il riduttore ruotando in senso orario la chiave di sblocco (Fig. 11).

⚠ ATTENZIONE

Al momento dello sblocco, la barriera perde la sua stabilità. Fare in modo che non scenda bruscamente arrecando danni a persone o cose.

⚠ NOTA

Il corretto bilanciamento si ottiene quando la barriera, da qualunque posizione, tende a stabilizzarsi a circa 45°.

3 - Regolare la compressione della molla agendo sui dadi, fino ad ottenere il bilanciamento dell'asta.

4 - Ribloccare il riduttore ruotando la chiave di sblocco in senso antiorario.

ADJUSTING AND BALANCING THE BARRIER

The operator is supplied without a balance spring.

The balance spring is packed together with the barrier.

To balance the barrier, match the barrier length and weight with the spring colour using the table below.

BARRIER LENGHT	SPRING COLOUR
607200000009, 2.5 m barrier	601200000012 Yellow
607200000010, 3 m barrier	601200000008 Blue

⚠ CAUTION

The values shown in the table do not include any accessories which increase the weight of the barrier (i.e. support leg, swinging skirt, hinged barrier).

1. Unscrew the nuts and fit the spring between the two plate washers. Refit the adjuster nuts (Fig. 10).

2. Release the reducer by turning the release nut clockwise (Fig. 11).

⚠ CAUTION

When released the barrier is no longer held in position and will drop down suddenly if not supported. When releasing the barrier you must take precautions to prevent the barrier from falling and causing injury or damage.

⚠ NOTE

The barrier is correctly balanced when it returns to an angle of 45° from any position.

3. Turn the adjuster nuts to adjust the compression of the spring until the barrier is correctly balanced.

4. Lock the reducer by turning the release nut anti-clockwise.

REGLAGE ET EQUILIBRAGE DE LA BARRIERE

L'opérateur est fourni sans ressort d'équilibrage.

Le ressort se trouve dans l'emballage contenant la lisse.

Pour obtenir un bon équilibre suivant la longueur et le poids de la lisse, se référer au tableau ci-dessous.

LONGUEUR LISSE	COULEUR RESSORT
607200000009 Lisse de 2,5 mt	601200000012 Jaune
607200000010 Lisse de 3 mt	601200000008 Bleu

⚠ ATTENTION

Les valeurs indiquées ne tiennent pas compte des accessoires éventuels (poteau support articulé, herse pliante, barrière articulée) qui augmentent le poids de la lisse.

1. Dévisser les écrous et placer le ressort entre les deux plateaux, puis mettre en place les écrous de réglage (Fig. 10).

2. Débloquer le réducteur en tournant la clé de déverrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 11).

⚠ ATTENTION

Lors du déverrouillage, la barrière perd sa stabilité. Veiller à ce qu'elle ne descende pas soudainement pour éviter tout risque de dommages personnels et matériels.

⚠ NOTA

La barrière est correctement équilibrée quand, à partir de n'importe quelle position, elle tend à se stabiliser à environ 45°.

3. Régler la compression du ressort au moyen des écrous jusqu'à obtenir le bon équilibre de la barrière.

4. Bloquer de nouveau le réducteur en tournant la clé de déverrouillage en sens inverse aux aiguilles d'une montre.

EINSTELLUNG UND AUSGLEICH DER SCHRANKE

Der Antrieb wird ohne Ausgleichsfeder geliefert.
Die Feder befindet sich im Packungsinhalt der Schranke.
Zur korrekten Einstellung des Schrankenausgleichssystems, in Abhängigkeit von der Schrankenlänge und vom Schrankengewicht, siehe nachstehend abgedruckte Tabelle.

SCHRANKENLÄNGE	FARBE DER FEDER
607200000009 Schrankenlänge 2,5 m	6012.000.12 gelb
607200000010 Schrankenlänge 3 m	6012.00.008 blau

⚠ ACHTUNG

Die in der Tabelle angegebenen Werte beziehen sich auf eine Anlage ohne eventuelle Zubehör (Gelenkfuß, Hängegitter, Gelenkschranke), durch das sich das Schrankengewicht erhöht.

1. Die Muttern lösen und die Feder zwischen die beiden Scheiben setzen; danach die Einstellmuttern montieren (Abb. 10).
2. Das Getriebe, durch Drehen des entsprechenden Schlüssels im Uhrzeigersinn, entriegeln (Abb. 11).

⚠ ACHTUNG

Bei entriegeltem Getriebe ist die Schranke nicht mehr gesichert. Darauf achten, daß die Schranke nicht nach unten fällt und Personen oder Dinge beschädigt.

⚠ HINWEIS

Die korrekte Einstellung ist dann erreicht, wenn sich die Schranke aus jeder beliebigen Position bei circa 45° stabilisiert.

3. Den Druck der Feder an den Muttern so einstellen, daß die Schrankenbewegung ausgeglichen ist.
4. Das Getriebe, durch Drehen des Schlüssels im Gegenuhrzeigersinn, wieder blockieren.

Fig. 10

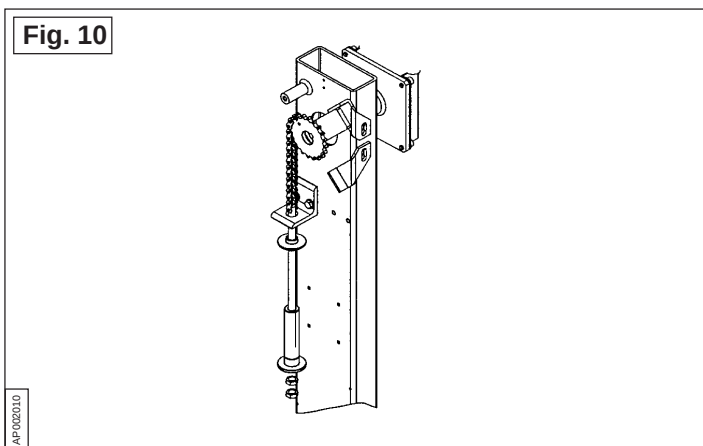
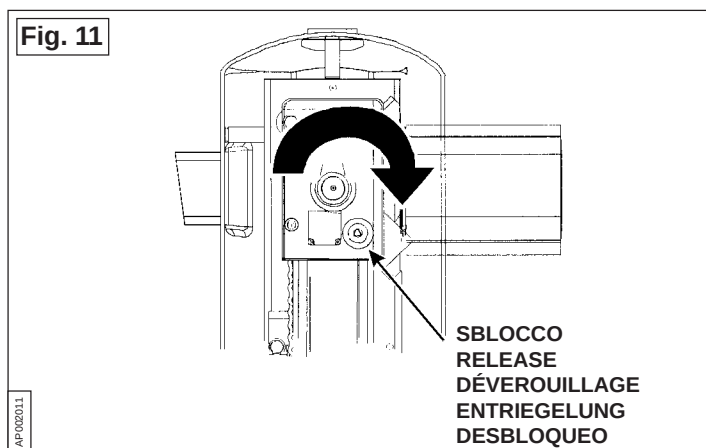


Fig. 11



REGULACIÓN Y EQUILIBRADO DE LA BARRERA

El operador se suministra desprovisto de muelle de equilibrado.
El muelle está contenido en el embalaje de la barra.
Para obtener un equilibrado correcto, de acuerdo con la longitud y el peso de la barra, consulten la tabla siguiente.

LONGITUD BARRA	COLOR MUELLE
607200000009 Barra de 2,5 mt	601200000012 Amarillo
607200000010 Barra de 3 mt	601200000008 Azul marino

⚠ ATENCIÓN

Los valores indicados no consideran la presencia de posibles accesorios (pie articulado, seto plegadizo, barrera articulada) que aumentan el peso de la barra.

1. Destornillar las tuercas e introducir el muelle entre los dos platillos, seguidamente volver a introducir las tuercas de ajuste (Fig. 10).
2. Desbloquear el reductor girando en sentido horario la llave de desbloqueo (Fig. 11).

⚠ ATENCIÓN

Cuando se produce el desbloqueo, la barrera pierde estabilidad. Procuren que no baje de repente causando daños a personas o cosas.

⚠ NOTA

Un equilibrado correcto se obtiene cuando la barrera, a partir de cualquier posición, tiende a estabilizarse a 45° aproximadamente.

3. Regular la compresión del muelle por medio de las tuercas hasta obtener el equilibrado de la barra.
4. Bloquear de nuevo el reductor girando la llave de desbloqueo en sentido antihorario.

REGOLAZIONE DELLE BATTUTE D'ARRESTO

- 1 - Sbloccare il riduttore.

⚠ ATTENZIONE

Al momento dello sblocco, la barriera perde la sua stabilità. Fare in modo che non scenda bruscamente arrecando danni a persone o cose.

- 2 - Sollevare l'asta e determinare la battuta d'arresto in apertura.
- 3 - Allentare con una chiave del 17 e regolare la battuta d'arresto (1) (Fig.12) nella posizione desiderata, dopodiché avvitare la vite
- 4 - Abbassare l'asta e regolare la battuta d'arresto in chiusura, come descritto nel punto 2.

ADJUSTING THE OPENING AND CLOSING STOPS

1. Release the reducer.

⚠ CAUTION

When released the barrier is no longer held in position and will drop down suddenly if not supported. When releasing the barrier you must take precautions to prevent the barrier from falling and causing injury or damage.

2. Raise the barrier and adjust the opening stop position.
3. Using a 17 spanner, loosen the retaining bolt of the opening stop (1) (Fig. 12) and move the stop to the position required; tighten the retaining bolt.
4. Lower the barrier and adjust the closing stop position as described in point 2.

REGLAGE DES BUTEES D'ARRET

1. Débloquer le réducteur.

⚠ ATTENTION

Lors du déverrouillage, la barrière perd sa stabilité. Veiller à ce qu'elle ne descende pas soudainement pour éviter tout risque de dommages personnels et matériels.

2. Soulever la barrière et déterminer la position d'arrêt en ouverture.
3. Desserrer la vis à l'aide d'une clé de 17 puis régler la butée d'arrêt (1) (Fig. 12) sur la position souhaitée et révisser la vis.
4. Baisser la barrière et régler la butée d'arrêt en fermeture comme décrit point 2.

EINSTELLUNG DER MECHANISCHEN ENDPUNKTE

1. Das Getriebe entriegeln.

⚠ ACHTUNG

Bei entriegeltem Getriebe ist die Schranke nicht mehr gesichert. Darauf achten, daß die Schranke nicht nach unten fällt und Personen oder Dinge beschädigt.

2. Die Schranke von Hand anheben, um den Endpunkt in der Öffnungsstellung zu bestimmen.
3. Die Schraube am Endpunkt (1) (Abb. 12) mit einem 17 mm-Schlüssel lösen, den Endpunkt wie gewünscht einstellen und die Schraube wieder festziehen.
4. Die Schranke schließen und den Endpunkt, wie unter Punkt 2 beschrieben, in der Schließstellung einstellen.

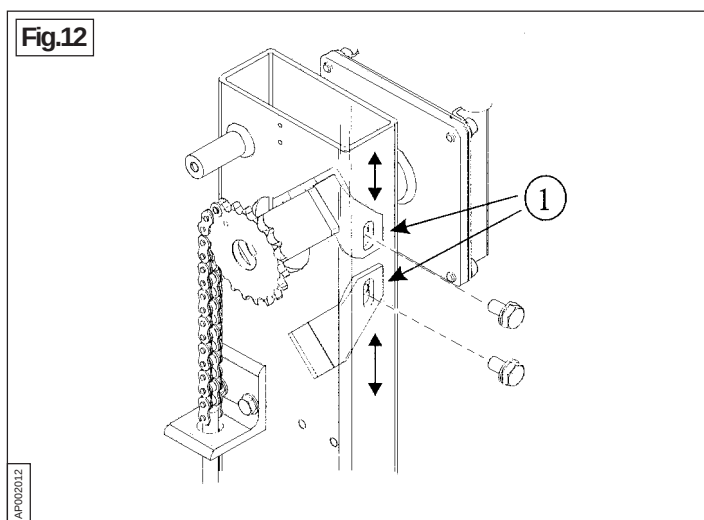
REGULACIÓN DE LOS TOPES

1. Desbloquear el reductor.

⚠ ATENCIÓN

Cuando se produce el desbloqueo, la barrera pierde estabilidad. Procuren que no baje de repente causando daños a personas o cosas.

2. Subir la barra y regular el tope de apertura.
3. Destornillar utilizando una llave de 17 y ajustar el tope (1) (Fig. 12) en la posición deseada, a continuación atornillar el tornillo.
4. Bajar la barra y regular el tope de cierre, como se describe en el punto 2.



ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- 1 - Motoriduttore
- 2 - Lampeggiatore 24V
- 3 - Ricevente ad innesto
- 4 - Contatto chiave
- 5 - Fotocellula emittente
- 6 - Fotocellula ricevente
- 7 - Pulsantiera da interno
- 8 - Apparecchiatura elettronica

ATTENZIONE:

La barriera Area veloce 24V deve essere alimentata esclusivamente da apparecchiature con la funzione di accostamento lento o rallentamento, per evitare urti violenti delle battute meccaniche sui riferimenti di fine corsa (apparecchiatura Aprimatic modello T4 PRO).

ELECTRICAL CONNECTIONS

- 1 - Geared motor
- 2 - Flashing light 24V
- 3 - Plug-in radio receiver
- 4 - Key
- 5 - Photocell projector
- 6 - Photocell receiver
- 7 - Internal pushbutton panel
- 8 - Electronic unit

WARNING:

The 24V rapid area light barrier must be operated only by an electronic unit with slow approach or slow-down function to prevent violent impacts of the mechanical stops against the limit switches (Aprimatic appliance, model T4 PRO).

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

- 1 - Motoreducteur
- 2 - Lampe clignotante 24V
- 3 - Radiorécepteur enfichable
- 4 - Contacteur à clé
- 5 - Cellule photoélectrique émettrice
- 6 - Cellule photoélectrique réceptrice
- 7 - Boîte à boutons interne
- 8 - Appareillage électronique

ATTENTION:

La barrière à aire rapide de 24V doit être alimentée uniquement par un équipement pourvu de fonction d'approche lente ou de ralentissement pour éviter des chocs violents des butées mécaniques contre les fins de course (appareil Aprimatic modèle T4 PRO).

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- 1 - Getriebemotor
- 2 - Narnblinker 24V
- 3 - Funkempfängersteckkarte
- 4 - Schlüsselkontakt
- 5 - Lichtschanke Sender
- 6 - Lichtschanke Empfänger
- 7 - Internes Bedienfeld
- 8 - Steuerung

ACHTUNG:

Die Lichtschanke Schnellbereich 24V darf ausschließlich von Steuerungen versorgt werden, die die Funktion Langsame Annäherung oder Verlangsamung besitzen, um heftige Stöße der mechanischen Anschläge gegen die Endanschläge zu vermeiden (Steuerung Aprimatic Modell T4 PRO).

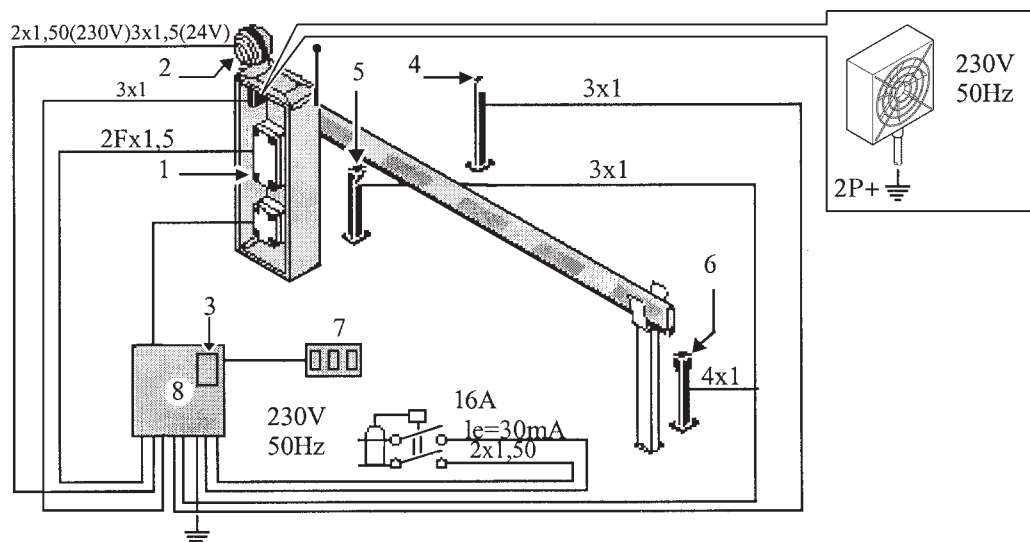
ENLACE ELÉCTRICO

- 1 - Motorreductor
- 2 - Avisador luminoso 24V
- 3 - Radiorreceptor con acoplamiento
- 4 - Contacto de llave
- 5 - Fotocélula emisora
- 6 - Fotocélula receptora
- 7 - Botonera para interiores
- 8 - Equipo electrónico

ATENCIÓN:

La barrera área rápida de 24V debe ser alimentada únicamente por un equipo con función de acostamiento lento o de deceleración para evitar impactos violentos de los batientes mecánicos contra los topes de recorridos (equipo Aprimatic, modelo T4 PRO).

Fig.13



AP002013

REGOLAZIONE FINECORSA

- Eseguire i collegamenti dell'apparecchiatura di comando - vedi istruzioni apparecchiatura.
- Alimentare l'apparecchiatura e procedere alla regolazione dei finecorsa come indicato:
 - 1 - Regolare il finecorsa nella fase di apertura allentando i grani (1-2) di (Fig.14) e ruotare la camma in modo da far intervenire il finecorsa nel punto desiderato.
 - 2 - Regolare il finecorsa nella fase di chiusura allentando la vite a croce e regolare la camma in modo da far intervenire il finecorsa nel punto desiderato.

ADJUSTING THE LIMIT SWITCH

- Connect up the control unit as per the instructions provided with the unit.
- Switch on the control unit and adjust the limit switch as follows:
 1. Adjust the limit stop during the opening phase by loosening the dowels (1-2) (Fig.14) and turning the cam until the limit switch triggers -at the point required.
 2. Adjust the limit switch setting on the closing stroke by loosening the cross-head screw and turning the cam until the limit switch triggers at the point required.

REGLAGE DES FINS DE COURSE

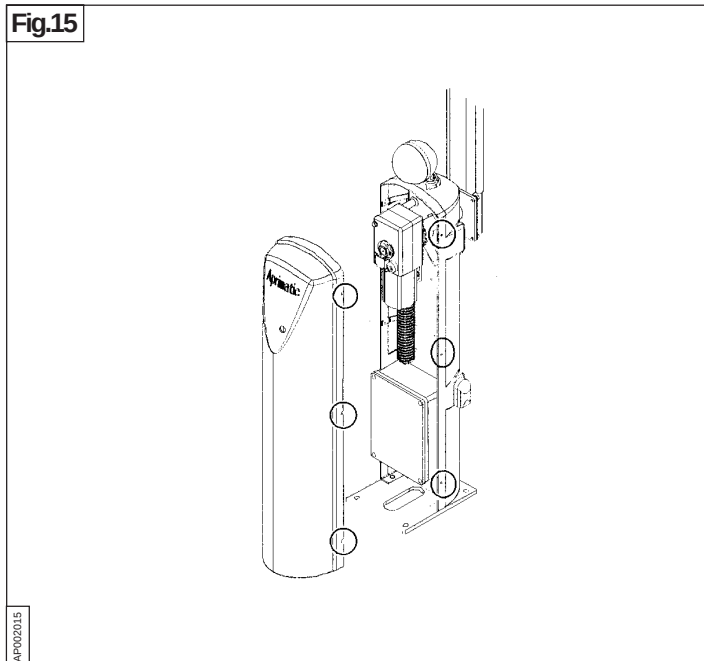
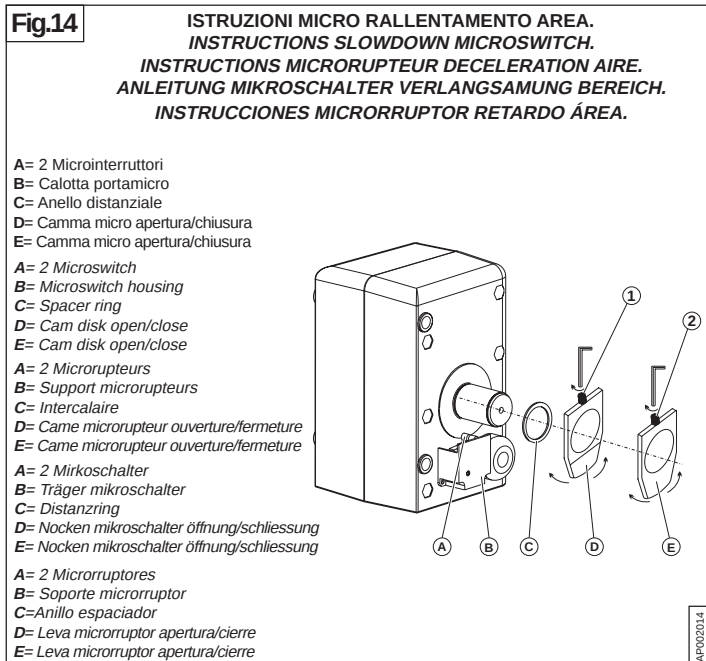
- Effectuer les connexions de l'appareillage de commande en suivant les instructions de la notice correspondante.
- Mettre l'appareillage sous tension, puis régler les fins de course comme suit :
 1. Régler le fin de course pendant la phase d'ouverture en desserrant les goujons (1-2) (Fig.14), en en tournant la came de façon à ce que le fin de course intervienne sur le point souhaité.
 2. Régler le fin de course en fermeture en desserrant la vis en croix et en tournant la came de façon à ce que le fin de course intervienne sur le point souhaité.

EINSTELLUNG DES ENDSCHALTERS

- Zum Anschluß der Steuerung - siehe Montageanleitung der Steuerung.
- Die Steuerung mit Spannung versorgen und die Einstellung des Endschalters, wie im folgenden beschrieben, vornehmen.
 1. Während der Öffnungsphase den Endanschlag durch Lockern die Dübeln einstellen (1-2) (Abb.14) lockern und den Nocken so drehen, daß der Endschalter in der gewünschten Stellung anspricht.
 2. Zur Einstellung des Endschalters in der Schließstellung die Kreuzschlitzschraube lockern und den Nocken so einstellen, daß der Endschalter in der gewünschten Stellung anspricht.

REGULACIÓN FINALES DE CARRERA

- Efectuar las conexiones del equipo de mando - ver instrucciones equipo.
- Conectar eléctricamente el equipo y regular los finales de carrera de la forma siguiente.
 1. Regule el tope de recorrido durante la fase de apertura aflojando los pasadores (1-2) (Fig.14) y girando la leva de modo que el final de carrera intervenga en el punto deseado.
 2. Regular el final de carrera en cierre aflojando el tornillo en cruz y girando la leva de modo que el final de carrera intervenga en el punto deseado.



ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Per sbloccare la barriera in caso di mancanza tensione, aprire lo sportello in plastica (Fig. 15); inserire la chiave di sblocco triangolare e ruotare in senso orario.

OPERATING INSTRUCTIONS

To release the barrier in the event of a mains power supply failure, open the plastic door (Fig. 15), insert the triangular release spanner and turn it clockwise.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

Pour débloquer la barrière en cas de coupure de l'alimentation électrique, ouvrir la porte en plastique (Fig. 15), insérer la clé de déverrouillage triangulaire et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

Zum Öffnen der Schranke bei Stromausfall muß die Kunststoffabdeckung (Abb. 15) abgenommen und der dreieckige Entriegelungsschlüssel im Gegenuhzeigersinn gedreht werden.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

Para desbloquear la barrera durante una interrupción de la tensión, abrir la portezuela de plástico (Fig. 15), introducir la llave de desbloqueo triangular y girarla en sentido horario.

